

Bēdu, manu lielu bēdu

paātri

The musical score is written in 4/4 time with a key signature of one flat (B-flat). It consists of three staves of music. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one flat. The melody is: B4 (quarter), C4 (quarter), D4 (quarter), E4 (quarter), F4 (quarter), G4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), C5 (quarter), B4 (quarter), A4 (quarter), G4 (quarter), F4 (quarter), E4 (quarter), D4 (quarter), C4 (quarter). The second staff continues the melody: B4 (quarter), C4 (quarter), D4 (quarter), E4 (quarter), F4 (quarter), G4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), C5 (quarter), B4 (quarter), A4 (quarter), G4 (quarter), F4 (quarter), E4 (quarter), D4 (quarter), C4 (quarter). The third staff continues: B4 (quarter), C4 (quarter), D4 (quarter), E4 (quarter), F4 (quarter), G4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), C5 (quarter), B4 (quarter), A4 (quarter), G4 (quarter), F4 (quarter), E4 (quarter), D4 (quarter), C4 (quarter). The lyrics are: Bē-du, ma - nu lie - lu bē - du es par bē - du ne - bē - daj'. Ram-tai, ram-tai, ra - di - rī - di - rī - di, ram-tai rī - di ral - la - la.

Bē-du, ma - nu lie - lu bē - du es par bē - du
ne - bē - daj'. Ram-tai, ram-tai, ra - di - rī - di - rī - di,
ram-tai rī - di ral - la - la.

- 1 Bēdu, manu lielu bēdu,
Es par bēdu nebēdaj'.
Ramtai, ramtai, radirīdirīdi, ramtai rīdi rallalā.
- 2 Liku bēdas zem akmeņa,
Pāri gāju dziedādam'. Ramtai, ramtai, ...
- 3 Es negāju noskumusi
Nevienāi vietīnā.
- 4 Ar dziesmiņu druvā gāju,
Ar valodu sētiņā.
- 5 Ja dzīvoju, tad dzīvoju,
Tad ir jautri padzīvoj'.

Bēdu, manu lielu bēdu

paātri

schnell

1

Bēdu, manu lielu bēdu
Es par bēdu nebēdaj'(u).

Sorge, meine große Sorge,
ich kümmere mich nicht um
diese Sorge.

Ramtai, ramtai, radirīdirīdi, ramtai rīdi rallalā.

2

Liku bēdas zem akmeņa,
Pāri gāju dziedādam'(a).

Ich legte die Sorge unter einen Stein,
singend ging ich davon.

3

Es negāju noskumusi
Nevienāi vietīnā.

Niemals war ich traurig,
wo immer ich auch hinging
(*wörtl.* Ich ging nicht traurig an
keinen Ort).

4

Ar dziesmiņu druvā gāju,
Ar valodu sētiņā.

Mit einem Lied ging ich ins Feld,
mit der Sprache in den Hof.

5

Ja dzīvoju, tad dzīvoju,
Tad ir jautri padzīvoj'(u).

Wenn ich schon lebe,
dann bin ich am Leben,
dann lebe ich auch fröhlich.

VDL/AU/OS 171122

Bēdu, manu lielu bēdu

<i>paātri</i>	<i>schnell</i>
1	
bēdu (<i>sing.</i>)	die Sorge
manu	meiner
lielu	groß
bēdu	
es	ich
par	über
bēdu	
nebēdaj'(u)	sich nicht kümmern
ramtai, ramtai, radirīdirīdi,	<i>Klingsilben</i>
ramtai rīdi rallalā	
2	
liku	legen
bēdu	
zem	unter
akmeņa (<i>dim.</i>)	der Stein
pāri	weiter
gāju	gehen
dziedādam'(a)	singen
3	
es	
negāju	nicht gehen
noskumusi	traurig werden
nevienā-i	keiner
vietīnā (<i>dim.</i>)	Ort
4	
ar	mit
dziesmiņu	das Lied
druvā	das (Getreide)Feld
gāju	
ar	
valodu	die Sprache
sētiņā (<i>dim.</i>)	der Hof
5	
ja	wenn
dzīvoju	leben
tad	dann
dzīvoju	
tad	
ir	sein
jautri	fröhlich
padzīvoj'(u)	längere Zeit leben